

Handschriften / Autographen

Tagebuch von Benjamin Schultze.

Schultze, Benjamin

Madras, 01.01.1736-31.12.1744

1736

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-176138](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-176138)

I L N U L.

Mit Geld gekauft allab

1. Am ersten Sonntag mit main
Lichen vor und nachmittags einen fr.
berührung gekauft so wohl über Evan-
gelium als über die Apostolische Lection.
Von dem H. Gouv. Parck aus Fran-
zin geschrieben + versandt.

2. In der Translation des Paradies Gär-
tens ab 58. Gebet zu übersetzen
den Anfang gemacht. Von dem H.
Gouv. Parck einen vorläufigen Brief
empfangen, der d. 8. August datirt
war.

3. Sonntags abends translirte.
Sonntags nach Mitternacht zurück
gekehrt und vor 3. Uhr zu Hause
angelaugt. Gott Lob für seine Gnade!

4. Translirte und catechisirt. Nach-
mittags mich zum fest preparirt.
Hofft hat diesen Brief und diesen
aus Franzen von dem H. Wälther.

an und glücklich fort!

5. An diesem Tage sind die Engländer
Wohnstätten um das alte
Bath besichtigt und im H. Gouv. u:
minnen Gasthof Dr. Berlou. Ich
vermuthete vermisste ich Malab: und
Raipen vermisste ich vermisste ich.
Die Mrs. N. zu Gast gewesen.
6. Abends diesen Tag sehr ruhig begangen
Ich vermisste Portug vermisste ich.
7. Translatirt. Aus Palliacatte
sprach der H. Gallart und seine fr
santa wie sprach Brodt. Ich out
vermisste ich. Mich zum Sonntag
berichtet.
8. An diesem Sonntag Malab: vermisste ich
aus Luc: 2, Aus Vizagapatnam
ein Schreiben von Mr. Böhm
erhalten.
9. Catech. und den ganzen Tag trans
latirt.

J A N U A

10. Aus Morgens Malab. catechisiert.
 Von der Missionar Enführung in
 Kina gebracht. An Mr. Böhm
 Brief geschrieben. Nachmittags um
 wenig nach 2. Uhr nach dem See
 gegangen.
11. Von ganzem Tag translatirt. Von
 innen Land Correspondent abge-
 wartet und nach Tang an den H.
 Gouv. Lack ist H. Walther; nach
 Sadras an H. Gouds und H. Daynevelt
 geschrieben.
12. Von und nachmittags translatirt.
 Die Läden hatten seit ihrer Rückst.
13. Translatirt. Aus Tranquebar kam
 Manasse und Josua an und brachten
 mit Briefen von H. Dal und H. Pressier.
 H. Pressier und H. Boze haben sich
 resolvirt zu Leisten. Aus Pallia-
 cate riefte 2. Disposition von dem H. Gallert.
 Von spät an den H. Dal und H.
 Pressier geschrieben.

14. Laut früh um 9. Ufr mit der Über-
setzung des ersten Theils in etwas
Paradies Gärten festig gemacht.
Vor, O frommer Vater, sei Lob und Dank
für diese Gnade gesagt, segne fromm
diese Arbeit unter meinen Händen zu
Glorie des ewigen Reiches.
15. An diesem Donnerstag habe vor und nach
mittag mit meinen Leuten in der
Andacht gesagt. Ich habe besucht mich
in meiner Hoffnung. Versetzt in der
Kaisers Seder von dem H. Gode zu
schreiben und fassen.
16. In dem ersten Theil in etwas Paradies
Gärten zu translatiren angefangen.
17. Donnerstag translatirt. Nach dem
mittag-Essen hat gezeigelt und ist
um 3. Ufr wieder zu Hause ange-
fangen. Gott sei Lob für seinen
Erfolg.
18. Translatirt und mit der
Europäischen Dingen zu ordnen
angefangen.

C F L N.

19. Translatirt und mit den Euro-
päischen Briefen besetzt ist ge-
wesen. Mr. Vass sein von Ben-
galen an.

20. Mein Arbeit vorinstet, nach des
Morgens catechisiert nachmittags
die Malab. Letztendlich abgemacht
sind translatirt und die Europ. Briefe
fertig gemacht. An den H. Gallart
geschrieben wegen unsern Protestantisch
Christen, die in Palliaratte verfolgt
werden.

21. Ein wenig vor mittags translatirt
An Mr. Newman ein avis ge-
schrieben und die Briefe besetzt
galt. Bis zum Sonntag berri-
tet.

22. Das Morgens an diesem Sonntag
Malab. gepredigt aus Luc: 2, 41
Von H. Gallart im Schreiben gefalt.
Mr. Vass ging wieder fort, auf
einen Brigantin nach L. Schinde,
Kirche

23. Das Morgens Malab. catec. Die Europ.
Briefe zu Mt. Torriano gesant. Trans-
latirt und nachmittags in unserm Waru-
gissen Collegio die Epistel ad Philip: ange-
fangen.

24. Meiner geschäftliche Arbeit abge-
waschet. An H. B. Oster geschrieben.
Mt. Howard besuchte mich am
Abend

25. Diese Nacht meist geschloß zugebracht.
Das Europäische Schiff ging unter der
gel. Christian und Tang dimittirt und
dem winden angenommen. Vor-
mittags translatirt. Nachmittags sind
gewesen und in Nungapakkam mit einem
Bramanen weitläufig Warugis gesprochen.

26. Erwab translatirt. Die Catechisa-
tion und Singedienste gehalten.

27. Translatirt. An H. Gallart und
Arnold nach Palliacatte geschrieben.
Die Malab. Led. Dienste abgewaschet.

28. Catechisirt und translatirt. An
den H. Professor Francken geschrieben
Mittw. Donnerstage bearrtet.

29. An diesem Donnerstage nachmittags Portu-
gisisch gepredigt auf Joh: 2, 1-

30. Das Morgens Portug. catechisirt. Fr.
nach Lüneburg geschrieben an den H. Archi-
diaconum Runtzen, H. Leonard Zbr.
Lige zu Oberritzel ist an Mons. Schultze
ist an Mr. Jacobi at London.

Die Sachen an Mr. Böhme nach Vizaga
jetzt fort gesant. Auf Tranquebar
Lamen das an und von H. Prehier Brief.

31. Die Europäische Briefe von H. Torriano
eingesant. Translatirt und in der Wa-
ragische Collegium gesaltan. Mr. Parker
besucht. Allein reisen, allmächtiger
Gott und König, dein bin ich, oft ist
und ist da ich von dem Befallen zittern,
da man in nicht mehr unter den Dürren
sein würde, gedachte an deinem Glauben
Jude in Christo Jesu, und, so wie
fruchtbar gnädig. Amen!

FEBRUAR 36.

Erinnere mein Herz von dem vielen, freylich

1. Mr. Howard kam selbst zu mir, und ich
zu ihm nicht. Kommen heute und Ab.
laß mir den untergezeichneten Brief
vor, den die Freunde meiner wegen con-
cipiret hatten. Das Engl. Schiff the Nassau
Capt. Montchinson ging um 12. Uhr unter
Vogel. Nachmittags unter die Leiden
gegangen und viel mit ihm verhandelt.

2. Das Morgens translatirt. Aus Pallia
calle von einem fremden Hollander Kom-
mitte beschrieben und gefalteten. Die Malab. Dinge
8^{te} Stunde abgepackt.

3. Translatirt und nachmittags die Mala-
barische Entwürfe gefalteten. Das Abends
sah ich in der ersten Lesung von Mr. Green
langhin und Gesell.

4. Catech. und translatirt. Nachmittags in die
Donnerstag beriet auf die ganze Sache. Von
dem H. Gou. Panck ein Schreiben erhalten.

5. An diesem Tage Malab. gepredigt
aus Math: 8, 1. zum Exord. sah ich
P: 145, 18. 19. Mons. Jens schrieb und sandte
mir einen Kalender.

F E B R

6. Translatirt und nachmittags das Waragiff Collegium gehalten. An Senhor Jens geschrieben. Mr. Green kargh pflichtet mir Gm. u.
7. Meiner ordentlichen Arbeit abgearbeitet in Catech. und translatirt.
8. Translatirt. Nachmittags einige Englische Freunde besuchet.
9. Catech. Transl. und nachmittags die Dingen Stunden abgearbeitet.
10. Catech. Transl. und nachmittags die Chalap. Let Stunden gehalten.
11. Meiner gewöhnlichen Arbeit verriethet. Die Missionen beschreibung verfertigt. Nachmittags mit dem Sonntag bereitet, auf ausgearbeitet, aber keine Gelegenheit gefunden mit den Leuten zu reden.
12. An diesem Sonntag predigte ich nachmittags Portug. aus Math: 8, 23-
13. Translatirt vor mittags. Die Catholiquen haben ihren fastel Abend mit vielen Mustwillen.

14. Vormittags etwas translatirt. Um
2. Uhr nach dem Essig gegangen.
15. Von Tag über translatirt und medici-
nirt. Ein Mr. P. zu Gaste gewesen.
16. Von Tag findung translatirt. Ein Mr.
Hart zu Gaste gewesen.
17. Vor und nachmittags translatirt.
18. Von Tag translatirt. Nachmittags noch
zum Sonntage berittet.
19. An diesem Sonntage mit mannan tuten
Vor und nachmittags unser Andacht
über das ordentliche Evangelium und lection
gelebt. Ein Mr. Parker war als zum Essen.
20. Vor und nachmittags translatirt. Mr.
Howard besuchte uns. Sypprius an
die 14. Mission in Franz und sandte
Herrn Mr. Torrianos Bills, die da sollen
abgedruckt werden. Im Mittag und
Abend bei Mr. Hart zu Gaste
gewesen nebst Mr. Howard und Cook.

F. C. B. R. V.

21. Vor und nachmittags translatirt.
22. translatirt und des Abends bey
Mr. Hatth gesungen.
23. Vormittags translatirt. Nachmittags
um 3. Ufr fort gegangen und um
5. Ufr mit Gottes Hilfe gesandt in Ma-
dras angelangt.
24. Des Morgens catechisirt und trans-
latirt, nachmittags die Malabarische
Lutherische abgemacht. Auch Pallia-
cate Namen Augustus mit 2. frän-
zösischen an, darunter die nicht sich
melde, warum sie aufers gehen,
um. Des Abends hatte ich Besuch.
25. Catechisirt und translatirt. Nach-
mittags zum Sonntag berichtet.
N. N. vermisste des Morgens.
26. An diesem Sonntag predigte ich
Malab. aus Math: 17, 1-9. Rajas
repetirte die Predigt. Ich war bey Mr.
Consett zum Essen. 30. Fe.

27. Des Morgens malab. catechisiert
 bis mittags um 4. Ufr mit der
 Uebersetzung des 2. Theils im Paradies
 Gätlein fertig geworden. Es sind
 Baris, Fräulein, O. Gold und Peter für
 seine Hilfe bedankt. Das Karussell Col-
 gium abgenommen. Auf Bencoli des
 H. Dr. Fried. Hagen im Theater gehalten der
 5. Dec. 1735. datirt.

28. Des Morgens catechisiert. Von H. Gouv.
 und Mr. Howard besucht. Des Mittags
 war ich bei dem Gouv. zum Essen.

29. Feiert in Hammen. Betet den 3ten
 Theil in d. rads Paradies Gätlein
 in translation aufgenommen.
 Galobat, Fräulein, O. Goldmann
 Fräulein und Fräulein. Es ist mir
 bei meiner Kräfte und sehr
 mich aufzuheben. Es ist mir
 d. rads Hammen Es ist mir.

M. A. R.

Linbster. Freyland. Herr Jesu

1. Catechisirt, translatirt und die Ma-
labarische Sprache in die deutsche übersetzt. Mr.
Hubert, Gouv. aus Fort St. David Cam-
erun mittags an.
2. Meiner Arbeit voransteht in catech. u.
translatiran. Von dem H. Engelbert
der seitdem in Ponticheri befindet
im Schreiben übersetzt, und ihn gleich
weiter zu antworten. Die Malab. Lit.
übersetzt.
3. Catechisirt, übersetzt translatirt.
Mittags um 12 Uhr Sonntag be-
trachtet, auch unter die Lehrer gegangen.
4. An diesem Sonntag Portug. propo-
nirt aus Math: 20, 1. a.) o reyno dos
ceos, he reyno da graça b.) o trabalho neste
reyno. y.) fora deste reyno todos sem o ciosos.
d.) a Paga sera igual.
5. Meiner gewöhnlichen Arbeit ab-
gewandelt und sonst translatirt.
Mr. Crawford besuchte mich nachmittags

F. J. U. S.

36

fiel mir im Leben und Tod!

6. Ein ganzer Tag mit der Disziplin in
comoditat worden, dem ungünstig
der meine Arbeit fortgesetzt.
7. Catechisat und translatat. Mr.
Howard und Mr. Consett besuchte.
8. Catech. translatat und nachmittags
die Malab. Dinge Stunden abgewaschen.
9. Catech. translatat. Nachmittags die
Malab. Gut Stunden gehalten.
10. Er war immer zusammen, glänzend ob
Morgens catech. und frug translatat.
Nachmittags mich zum Sonntag be-
reitet.
11. An diesem Sonntag Malab. gepredigt
aus Luc: 8, 4-15. Aus Franquebar
von R. Walther in Disseribon gehalten,
nebst den gedruckten Bille für den fingen
Companie.
12. Meine Arbeit vermischt naml. cat. trans.
Das Warugist Collegium gehalten. Aus Viza-
gapatnam von Mr. Böhme in Disseribon
gehalten. João Luis nunfing. Geld weil
er nach Bengall geht.

M A R T

13. Des Morgens catech. und translatirt
 Aus Frag von H. Walker und Mons. Kra,
 mit Briefe gefaltn. Nachmittags streub
 nach 1. Uhr fortgegangen und gegen 4.
 Uhr am Orte angelangt. Mrs. Parker
 ging eben zurück nach Madras. Ein Mr.
 Straigton des Abends gespricht.
14. Der Tag über translatirt. Ein Mr. Green
 hange gespricht.
15. Vor und nachmittags translatirt. Mrs.
 Consett hat 5. andern Frauen Namen
 in ein Buch eintragen in mein Haus.
16. translatirt vor und nachmittags und
 mit dem 10. Gebot vom richtigen Leben
 fertig geworden.
17. Vormittags translatirt. Mr. Hardt be-
 suchte mich. Nachmittags nach zum Son-
 tagen brennt.
18. An diesem Sonntag mit meinen
 Leuten meine Predigt gehalten und
 das Evang. Luc: 11, 14 — und die Lecton
 Eph: 5, 1 — vortratt.

19. Den ganzen Tag translatirt. Bei
Mr. Hardt nebst andern Freunden zu
Gaste gewesen.
20. Vor und nachmittags translatirt.
Bei Mr. Dickinson zum Essen gewesen.
Im Mittag, Im Abend aber bei Mr.
Hardt.
21. Im Vormittag translatirt und mit
dem Geist über Vater unser fertig
geworden. Im Mittag war ich bei Mr.
Hardt zum Essen. Nachmittag ging ich fort und
kam mit Gottes Hilfe um 5 Uhr wieder
zurück.
22. Catech: und translatirt. Nachmittags
die Malab. Kinder Stunden gehalten.
Fra. Aleitta aus Palliacatte besuchte mich.
23. Mein Orbit abgeschrieben. Nachmit-
tags die Malab. Kinder Stunden gehalten.
24. Im Morgens in der Portug: catechisação
der großen Quaband über Meditatione
conferirt. Translatirt. Nachmittags
mit zum Sonntag carritat.

Martius.

25. An diesem Sonntag Malat: ge-
pründigt über Math: 4, 1—
26. Im Morgens Malab. catech. ~~früher~~
translatirt. Nachmittags Das Waru-
gische Collegium. continuirt.
27. Catechisirt und translatirt. Im Wa-
ragischen Collegio die Epistel ad Hebreos
absolvirt.
28. Im Morgens catech und translatirt.
Nachmittags einige Engländer fründt
sind.
29. Meiner gewöhnliche Arbeit bestellend und
nachmittags die Malab: Dinge, ⁸⁷²Thunde gefalt.
30. Catech. translatirt und nachmittags die
Malab: Gut Thunde abgewascht.
31. Catech. transl. und von interessierten Personen
versucht. Nachmittags mich zum
Sonntag beruht. Auf an H. Gallert ge-
schrieben. Er und Brüdern für die
Geld haben in Freiheit, die sich mir
gefolgt, Amen!

APRILISⁿ 36

Heute mit gnädig im Namen
Gottes willen.

1. Nachmittags an diesem Sonntage Portug.
gepredigt aus Math: 15, 21. Es waren
mit den Jüden aus Palliacatte 5. fremde
Personen zugegen. H. Gouds pfarrt aus
Ladras.
2. An H. Gouds gepredigt. Portug: catec.
translatirt. Nachmittags in unserm
Collegio Warugico die Epistel Jacobi ge-
predigt.
3. Portug. catechisirt. Translatirt. Nach-
mittags das Warugische Collegium Biblicum
gefaßt. An H. Engelbert nach Naga-
ratnam gepredigt.
4. Die Nacht ruhig worden, doch um eine
gewöhnliche Zeit herriest. Nach-
mittags aus gereyten, aber keine Ge-
legenheit gefunden mit den Leuten zu-
reden.
5. Die Nacht unruhig zugebracht, bis Tage-
schuß gebohrn, desfalls meine An-
beit verriethen können. An H. Walther
gepredigt. Nach Cudeler einige Daphn, nach Taxa-
4. Warugisch das Lufte gezaht.

C A P R

6. Es ist den Tag über ~~östlich~~ geringer
Des Morgens catech. french trans-
latirt. Nachmittags die Malab: Cat.
Stunde abgemessen.
7. Des Morgens Portug. catech. french
translatirt. Nachmittags wird zum
Sonntage bereitet und mit 2. Protes-
tanten eine Unterredung gehalten.
8. An diesem Sonntage versamlet sich 2. Pro-
testanten naml. Lutheraner das selb
Abendmahl. um 8 uhr dinstags dinstags chab-
barisch. Des Morgens um 5. Ufr setzen wir
unsern ständigen Regen.
9. Des Morgens Malab: catech. french
translatirt. Nachmittags das Warugijf
Collegium gehalten.
10. Des Morgens Malab: catech. Einige
Englisch freunde besuchet als Mr. Hard-
Consett, Erving, Parker. Translatirt
Des Mittags und Abends bei Mr. Fowler
zu Gast gewesen. Nachmittags unser
Warugijf Collegium fortgesetzt.

11. Von Morgens Malab. catech. Sonntags
 stund translatirt. An H. Böhme
 geschrieben und ihm einige Dächer über-
 sandt. Mit der Missions-Rufung be-
 stätigt gewesen. Nachmittags mit den
 Lieutenants gegangen und an 2. Orten
 gelassen zu werden geschickt. In Franz-
 ösisch. Dänisch. Die Wendela angekommen.
12. Von Morgens Malab. catech. Aus Vizaga-
 ratnam von Mr. Böhme: aus Palliacat-
 von H. Gallart: aus Padras von Sta. Gouda
 geschrieben & gefaltet. Translatirt. Nach-
 mittags die Malab. Dinger durch abge-
 wascht. An H. Gallart geschrieben.
13. Malab. catech. translatirt. Nach-
 mittags die Malab. Bucher durch gefaltet.
14. Von Morgens Malab. catech. Sonntags
 translatirt. Nachmittags mit dem
 Sonntag bereitet aus. Ausgans in die
 in Nungampakam mit den Lieutenants geendet.
15. An diesem Sonntag nachmittags
 Portug: gesprochen aus Joh: 6, 1-

CAPR

16. Das Morgens Portug. catech. f. 10, 11
neu translatirt. Von Queda aus
Malacca p. 1000 Mr. Joseph Guion mit
bittet einen solchen Brief nach Ben-
gall zu besorgen mit dem Uberschiff.
To Mr. William Weston Merchant in Calcutta
Der Brief ist datirt Febr. 27. 1735/6. Nach
mittags um 10 Uhr Warugis Collegium mit
licam fortgesetzt. Desam Abend lief
die Post ein, daß die Tranquebar in Va-
niss Dschif angelangt.
17. Das Morgens haben wir interessirt
frühe besichtigt. Ich habe catech. trans-
latirt und nachmittags das Warugis
Collegium abgerufen.
18. Donnertags Portug. catech. f. 10, 11 neu trans-
latirt. Aus Tranquebar kam ein
Lofte an und brachte mir einen Brief
von dem löbl. Missions Collegio, den 7.
Octob. 1735. datirt, nachmittags abge-
lesen und einige Freunde besichtigt. Aus
Sadras p. 1000 H. Gouds. Dr. Abraham
Ich p. 1000 an H. Goud. Panck. Tranq.

19. Des Morgens bei Mr. Hards etc. Gottesdienst
 abtranslatirt. Am H. Gode
 geschrieben.

20. Des Morgens in Portug. Phaband
 meditation censirt. Sonst trans-
 latirt. Nachmittags die Malab. Sat-
 tunde gehalten.

21. Des Morgens Portug. catech. Sonst
 translatirt. Nachmittags mit dem
 Sonntag berittet. Am unter die Lög-
 gegangen und an einem Orte gerichtet.
 Des Abends noch spät dem Cnoch mit
 Christian von Tranquebar an.

22. In diesem Sonntag predigte ich
 Malab. aus Joh: 8, 46- zum Exord.
 las ich Joh: 7, 7.

23. Des Morgens Malab. catech. In der
 translation das 28. Cap: im 3ten Theil
 absolvirt. Nachmittags das Watu-
 gipf Collegium continuit.

A P R

24. Des Morgens Malab. catech. from
translatirt. Nachmittags das Waru
giss Collegium gehalten.

25. Des Morgens Malab. catech. trans
latirt. Von dem H. Engelbert und
H. Rynjack Briefe umfassen
auf indische geantworret.

26. Catech. translatirt und nachmittags
die Dinge Hindu gehalten. Aus
Sedras Sam Sr. Abraham an.

27. Des Morgens die Malab. Catech.
gehalten. Darauf translatirt
bis Sonnen auf 7. Uhr, das
der H. Gouds wart an dem Rhein
Lager angekommen, den Morgen
samt um 9. Uhr dem mit einigen
Rhein Ruten, Brodt etc. zu ihm ab.
Nachmittags die Malab. Lot-Hindu
gehalten, worinnen auch Noth
verhandelt.

28. Malab: catechisiert; translatirt. Die
Nacht um 12. Uhr entstand ein starker
Wind, darauf folgte Sturm mit vielen
Regen. Nachmittags ging zum Sonntag
bereitet, auf aus unter die Linden gehen,
aber keine Gelegenheit zu werden gefunden.

29. An diesem Sonntag genadigte ich nach
mittags Portug: Das Mittag und Abend
war ich bei Mrs Consett zum Essen.

30. Das Morgens Portug. catech. Les-
nach translatirt. Nachmittags
das Warug. Collegium continuiert
Vorsatz in der Nacht an H. Walther
geschrieben. Das und Küssen und
Bischof für die Gott Vater in
Freiheit für seine Liebe und
Friede mir in diesem Monat
erweisen. Vergibt mir alles was
bisher und fiele meine Seele, die
du bist mein Arzt und Stärker.

M. L. I.

Inbaurlicher Gold und Silber

1. Von Morgens Portug. catech. für
uns translatirt. Enoch, Christian
Levi etc. schreiben nach Trank wieder
zu rücken. Nachmittags unser Warte,
gibt Collegium Biblicum gehalten und
dies Gottes Dienst also der ganze
N. T. durchgeführt.
2. Catech. translatirt. Mrs Colson besichtigt
3. Von Morgens Portug. catechisirt
Jenny translatirt. Von H. Goud
ein Schreiben aufsetzen, das 8 Uhr
sind angelangt. Nachmittags die
junge Stunde abgemacht
4. An diesem Tage (nach dem alten Styl)
sollen wir unser Andacht, und
sprechen den Charsfreitag mit 2.
Predigten, inwendig nachmittags
Portug.
5. Von Morgens Portug. catech. für
uns translatirt. Am Abend werden
mit zum Sonntage bereit.

U S

36

aber kein mehr fort und fort!

6. An diesem 1. Oftertag predigte in
Malab. aus Marc: 16, 1- zum Exordio
hatte in Job: 19, 25, 26. Diese Predigt re-
petirte hernach nachmittags Raippen.

7. Am 2. Oftertag predigte in
nachmittags Portug. aus Luc: 24, 13-
aus Franz. von dem H. Gouv. Panck
im Disputiren aufsalten.

8. Ein Tag über translatirt. Aus Jude-
lar pferibet St. Atayda, des für das über
sant und richtig anfangen sein.

9. Vor und nachmittags translatirt.
Weil gestern Abend der H. Caplan
Rynjack angekommen so besuchte in
ihn wohl Mr. Crawford. Des Abends
waren einige fahrende brüder.

10. Des Morgens Malab: catech. hernach
translatirt. Nachmittags die Malab
Dinge, Stunden abgeschrieben.

MALI

11. Des Morgens Malab. catech. fort-
gesetzt. Auf mittags
die Malab. Lat. Hymnen abgeschrieben.
12. Catech. Malab. von H. Rynjack be-
ginnt. mittags. translatirt. Nachmit-
tags mittags zum Sonntag beendigt.
13. An diesem Sonntag Malab. geordnet
aus Joh: 20, 19 - Raynen repetirt.
Die Beendigt. Ist bey uns des Abends
einige Freunde.
14. Catechisirt und translatirt. Des
Abends waren einige Freunde bei
uns.
15. Diesen Tag über bei Dr. Berlou ge-
schickelt. Des Morgens Malab. catech.
fortgesetzt. translatirt. Des Abends
sah ich Besuch von Hrn. Croing, Straig,
Bright, Consett etc.
16. Nach dem des Morgens Malab. cate-
chisirt, floss ich dem Gottesdienst
" stand die Translation des 3ten

"Lins" in Arnds Paradis Gärten
 "und sing davon das 4te Lins zu
 translativum an. O! allerbester
 Gott und Vater, du füllst immer weiter
 und weiter, was du in, daß du mich
 bis her gebracht hast? Bleibe doch mein
 Gott und Vater und laß mich nicht aus
 deiner Gnade ausfallen. Des Mittags und
 Abends war ich noch an dem feinen des H. N. N.
 zu Gast.

17. Des Morgens Malab. catech. lesen und
 nachmittags translativum. Die Malab.
 Kinder stunden gehalten.

18. Des Morgens Malab. catech. lesen und
 nachmittags translativum. Die Malab.
 Kinder stunden abgerufen. Domingo aus
 Palliacatte reiste nach Hause und besah
 den 1. Teil von Arnds Paradis Gärten in
 der Malab. Sprache.

19. Malab. catechisiert. Heute den Tag
 über translativum. Nachmittags
 mich zum Sonntag berufen.

III

20. In diesem Sonntag predigte in der
Mittags Portuo: vñ Joh: 10, 11.
Der Herr Consett zu Gast gewesen.

21. Des Morgens Portuo: catechisiert.
Sonnen vor und nachmittags trans-
latirt.

22. Portuo: catechisiert. Sonnen trans-
latirt. Aus Tranquebar kamen
Bücher an und J. Walther und H. Dr.
Knoll schreiben. Il. João d' Almeida

23. Des Morgens Portuo: catech. Vonst den
ganzen Tag translirt.

24. Des Morgens Portuo: catechisiert. Son-
nen translirt und in der mittags nach
mittags mit der Translation des Para-
dies Gärten in die Malab. Sprache. Das
Gebet anreicht. Dir, O Vater der
Gemeinschaft, von welchen alle gute
gaben herab zu uns Kommen, wir dank
Lob und Dank gesagt, für diesen unser
Lebensstand, segne deine Liebe und Gnade.

seit in allen Fortzen, die ob Richtigkeith liegen
oder ferner werden! Die Dinge mühen gehalten.

25. Des Morgens Portug. catech. Aus Franz. Raum
Lücher an uns H. Walther geschrieben. An H.
Walther v. Dr. Croll geschrieben. St. George z.
Griffith N. T. ist z. M. Griffith v. 2. Arab. Trade
zugrund. Nachmittags die Malab. Lot Mühen

abgewaschen
26. Des Morgens Portug. catech. Die Kaufung ge-
schrieben. Von interressen. Fremden Besuch gehabt.

27. Die Nacht sehr unruhig zugebracht. H. Satorius
gründete an meiner Stadt Malab; weil ich von ganzem
Tag gelegen und eingegraben geblieben.

28. Des Morgens Malab: catechisiert. Im ganzen
Tag an dem Malab. Register über Arnds Paradies
Gänken gearbeitet.

29. Des Morgens Malab. catech. Endl. mit dem
Register gützlich fertig geworden.

30. Des Morgens Malab. catech. Die Warung
Lücher in Ordnung gebracht.

31. Des Morgens Malab: catech. Nachmittags
die Malab. Dingen Mühen abgewaschen.
Esse und Trinke sehr die Gold Patre
für die den Monast reich!

I U N

O Herr, steh mir bei und

1. Im Morgens Malab: catechisiert
N. J. J. in einem Gottesdienst
N. J. J. in einem Gottesdienst
zum ersten Capitel zu translation.
 Nachmittags die Malab: Catechisten abge-
 wendet.
2. Im Morgens Malab: catechisiert. Dan-
 auf translation. Nachmittags wird
 zum Sonntag bereit.
3. An diesem Sonntag predigt er nach
 mittags Portug. aus Joh: 16, 5 - -
4. Im Morgens Portug. catech. J. J.
 nach translation. Nachmittags eine
catalogum antiochianen, von dem die J. J. an
denen, die in Indien seit translation,
ist, seit aber schon geschrieben haben.
5. Im Morgens Portug. catechif.
 J. J. translation. Das Warugijf
 Collegium wird fortgesetzt, worin
 nun der große Catechismus ge-
 lesen wird.

fiel mir aus aller Noth!

6. Des Morgens Portug: catechisiert
dann translatirt. Die Catechu-
menos examinirt.
7. Des Morgens Portug: catech. dann
translatirt und die Catechumenos
catechisiert.
8. Des Morgens Portug: catech. dann
translatirt. Nachmittags die Malab:
Schüler abgerichtet. Des Abends
nach 7. Ufr saßen wir einen herrlichen
Bogen.
9. Des Morgens Portug: catech. Aus Fran-
quebat von H. Dr. Knoll ein Schreiben ersalt,
aus Nagapatnam schrieb der H. Engelbert
und sandte mir eine Singalesische Grammatic.
Aus Padras Aden von dem H. Gouds neu das
an. Nachmittags mich zum Vorn tags beriet.
10. An diesem Vorn tags gründete ich Malab:
aus Joh: 16, 23-30. und nachmittags
sah ich 3. vornehmliche Personen mit
Namen Manuel, Anna v. Catharina.
Des Abends nach 9. Ufr noch einen
Brief an H. Dr. Knoll geschrieben.
Der Gouv. Hr. Columbus von Domburg sah mich dieses
des fort.

JUN

11. Das Morgens Malab. catech. ~~französisch~~
translatirt und mit der Kyrilung
zu dem gesabt. Das Warugiff Collegeium
wand gesaltan.

12. Das Morgens Malab. catech. trans.
latirt. Nachmittags um 5. Uhr
nachdem Regen gegangen.

13. Das Vormittags translatirt. Es
ist starker Regen Landwind gesal-

14. Translatirt. Es ist kein Wetter.
Das Abends fallen wir einen kleinen
Regen.

15. Vormittags translatirt. Copien ge-
schrieben. Es fing das Abends ein wenig
an zu regnen.

16. Das Vormittags translatirt und mit
dem 4ten Capitel in Arnds wasche Christen
zum Ende anreiset. Nachmittags mit
zum Vormittags bereit. Im Abend
fallen wir einen starken Regen
und in der Nacht blies westlich wind
aus zu uns an.

17. An diesem Sonntage sollte ich mit man-
nen Leuten insonder besondert Andacht
aufs das ordentlich Evang. Nachmittags
da es öfters regnete mußten wir
nirgends Fußfang und Ramm einnehmen
der G. U. wirden sehr feucht. Gott lob
und Dank!

18. Des Morgens Portugiesisch catechisiert
früher translatirt. Des Nachmittags
Collegium fortgesetzt.

19. Des Morgens Portug. catechisiert
früher translatirt. Des Nachmittags
Collegium continuirt. Außgeressenen
einige Freunde besucht.

20. Des Morgens Portug. catech. Des gestrige
Supplic au du H. Gouv. abschreiben lassen.
Translatirt. Au du H. Gouds geschrieben
Lies N. P. zu Gast gegeben.

21. Des Morgens Portug. catech. Trans-
latirt. Nachmittags einige Freunde
besucht. Ich bin noch krank. Den
ganzen Tag ist es still und
Ruh gegeben.

C I U N

22. Im Morgens Portug. catechif. Lesung
was translatirt. Nachmittags die
Malab. Gebete abgewaschen.
23. Im Morgens Portug. catech. Lesung
was translatirt. Nachmittags
mit dem Sonntag beendet. Mr.
Dickinson und N. N. waren bei uns
B.
24. An diesem Sonntag fiel der Engländer
Jüngling, in der Malab:
aus Joh: 14, 23 — In der repetirt
nachmittags Raipen.
25. Ist als am andern Jüngling Tage
die in nachmittags Portug: aus Joh:
3, 16 —
26. Im nachmittags translatirt. Nach
mittags das Marquis Collegium
continuirte.
27. Im Morgens Malab: catechifirt.
Lesung translatirt. H. Goud aus
Sadras schrieb an mich.

28. Des Morgens Malab. catech. Sonnes
translatirt. Es ist nunmehrig gezeugt.

29. Des Morgens Malab. catech. Aus
gesessen und der H. Gouv. M^r Hard
Erving, Howard besuht. Des
Mittags war ich bei der H. Gouv. zu Gast.
Nachmittags die Malab. Sch^ule ab
gewaschen.

30. Des Morgens Malab. catech. Sonnes
bei Mr. Howard gesessen, welcher W^r
laugt, daß ich mit ihm einen Stunden
wachen sollte. Sonnes translatirt.
Nachmittags mich zum Sonntag be-
ruht. O, lieber Gott und
Pater sey zu mir auch diesen Mo-
rast zu mir gesellen, für alle übel
widerlich beschützt und besüht! Ich
soll ich dir dann ein Opfer geben? Es
habe nicht, als was deine Güte ist.
Nimm dem. Im letzten Nacht
des Willen und Danks, für die
Bergeltung an.

C I U L

In grossen Himmel und der

1. An diesem Sonntag predigte in Ma-
labarisch und Joh: 3, 1-16. Dinst-
tag mittags Rajapen.
Das Malabarisch von H. Vaf nun
schreiben und falten. D. 2. Jun. datirt.

2. Das Morgens Malab: catech: An
den H. Engelbert geschrieben. 3. Jun.
findet worden an der Translation
zu arbeiten.

3. Das Morgens Malab: catech: ferner
translatirt. Ein engl. Brief von 1761.
d. als gute Ermahnungen dargelegt
die ein Vater seinen Sohn aufzucht auf-
setzt hat.

4. Das Morgens Malab: catech: trans-
latirt. Ein 1. Copie von Linds Para-
"dies Gattin ins Malab: ward gänzlich
"absolvirt, nachdem sie collationirt und
"corrigirt.

5. In dergangenen Jahr hatten wir ein
starkes Regen. Das Morgens Malab:
catech. Doust translatirt.

haben, die übergeben sind ganz!

6. Abernethi in vorgegangenem Staat gr.
regnet. Des Morgens Malab: catech.
französisch translatirt. Nachmittags die
Malab: Entzündung abgeschrieben.
7. Des Morgens Malab: catech. In der Trans-
lation ward es mit dem 10. Cap. fertig
Um 12. Uhr langte ein engl. ~~schiff~~
"Hilf von 30. Canonen an, es heißt the Defence
"Der Capt. James Montgomery. Es ist beordert
nach Bombay und Bengal. Nachmittags
wird zum Sonntag bereit.
8. An diesem Sonntag ward es in nach-
mittags Portug. aus Lac: 10, 19. Des
Christi um 9. Uhr an Dr. Coll geschrieben.
9. Des Morgens Portug: catech: fr.
nach translatirt.
10. Des Morgens Portug. catech. fr.
nach translatirt. Mit fängling
des Oasens zu bestellen gesetzt.
11. Des Morgens Portug: catech. Französisch
translatirt. Die Missionen Kyprius
geschrieben. Um 4. Uhr nachmittags

JUL

nach dem großen Fest gegangen.

12. Von und nachmittags an der Trans-
lation gearbeitet. Um 10. Uhr kam
ein junger Bischof, mit Namen the Halli-
fax cap. Marley. An mich war

kein Brief.

13. Den ganzen Tag translatirt. Aus
Tranquebar von H. Holm ein Schreiben
erhalten.

14. Den Tag mit translatiren zugebracht.
Aus Vizagapatnam von H. Böhme
ein Schreiben empfangen. Mittwoch
Sonntag beendet.

15. Es ist die vorige Nacht sehr früh sehr stark
ge regnet. Wir setzen früh nach im
Gedacht.

16. In der Vormittags und nachmittags trans-
latirt. Es ist die Nacht ganz schön und
nachmittags sehr schön gestäubert.

17. Den ganzen Tag an der Translation
gearbeitet. Es ist ein Wetter. Aus
Palliacatte von H. Gallart ein
Schreiben erhalten.

18. Des Donnerstags translatirt. Nachmit-
tag ununterbrochen gearbeitet und um 6.
Uhr, Gott lob! gesamt wieder in Ma-
dras zusehrend angelangt. Befand mich
von H. Walther und Dr. Holl aus Fran-
quebat dem Vater Baron geschei-
den.

19. Des Morgens Malab: catech. Lesung
translatirt. Bis den Tag über fröh-
lich gearbeitet. Am H. Holm geschrieben.

20. Des Morgens Malab: catech. - Ferner
translatirt. Nachmittags die
Malab: Exordien abgeschrieben.

21. Des Morgens Malab: catech. Aus-
gearbeitet und einige Freunde besucht.
Nachmittags mich zum Sonntag
bereitet.

22. Am diesem Sonntag predigte ich
Malab: aus Luc: 15, 1-10. Zum
Exordium sah ich Luc: 19, 10. Rai-
jappen repetierte die Predigt

C U L

23. Das Morgens Malab: catech: Fr.
nach translatisat. Mr Howard
besucht mich. Die Propheten und
Wahrhaft abtormal zu collationir,
angefangen.

24. Das Morgens Malab: catech: Fr.
translatit. Gut sind aben
17. vollen Jahr, da ist in Madras
ankamen. Fr. Fr. die Gold Fächer
in der Hof, für alle Gnade und Gerechtigkeit
fortgesetzt an mich gezeigt. Exhaur
die Fr. in einem armen Mann
im Christenwillen! Amen.

25. Das Morgens Malab: catech. Darauf
translatit. Abendmahltag gen 6.
" Ufr. Am ein fröhlich Disfau, mit Nam,
" the Grantham, Capt. Hale. Bon
" Mr. Hollis war ein Disfau und
und an die Rekt. in Franque bar

26. Das Morgens Malab: catech: Phil
gestern Abend noch hat the Haestlingfield
Capt. Birch angelaugt, so um 7 Uhr
" 8. Ufr. ein Disfau von Mr Newman, H.
" Prof. Franken v. H. Prof. Kehr aus Muscau
Translatit.

27. Des Morgens Malab: catech. translit. rat.
Nachmittags die Malab. Lektüre abgemacht.
Hr. Dr. M. Fowke zum Haus gehen.
28. Des Morgens Malab: catech. French
transliterated. Charles Felling Sergeant
war bei mir und mußte seine vergan-
nen Portug. Lektüre an J. van Both frei-
geben. Mit ihm Sonntag besprochen.
29. An diesem Sonntag predigte ich Portu-
gisch-mittags aus Luc: 6, 36 -
30. Des Morgens Portuo. catech. French
transliterated. An Sr. Abraham Haac ge-
schrieben und ihn Salomons wegen 18. Jan.
gesant.
31. Des Morgens Portuo: catech. Wegen
großer Symptomen mußte ich an der Version
arbeiten. Hr. Howard be-
suchte mich. Ein solches Geld in meine
abnahm, einen Monat nach seinem
Willen. Ich habe mir im besten
und weiß mich aus allen Umständen
aus.

LUG

Zuerst fuhr ein Kabinant

1. Des Morgens Portug. catechisiert.
Sonn. translatirt. Auf Pallia-
cette kam von der Fr. Both ein
Aufsichtsschreiben, wegen Petronellen,
die Charles Helling verlangt zu lassen.
2. Des Morgens Portug. catech. das
auf translatirt. Am H. B. Engel
best ein Advo. geschrieben.
3. Des Morgens Portug. catech. son-
nen translatirt. Nachmittags
die Malab. Sat. Himm. abgearbeitet.
4. Des Morgens Portug. catech. und das
auf translatirt. Von H. Gallart ein
Schreiben erhalten. Nachmittags mit
zum Sonntag bereit.
5. Am diesem Sonntag predigte in
Malab. aus Luc: 5, 1-11. Zum
Exord: sagte in Math: 6, 33. Nach-
mittags repetirt. Raupen die Br.
dicht. Es mußte an Mr. Howards Platz
ein Brauchalter fr. befehlen. Auf
Palliacette kam ein Brief zum Port.
tageliche Besuch an.

U. S. T. U. S.

"56

zu einem neuen und neuen Lusten!

6. Das Morgens Malab: catech: Sonach
nach translatirt.

7. Weil gestern nach 6. Uhr des Abends
noch ein Engländer Bischof an dem
Namen the Pelham Capt. Woodfort

so kam für erst fünfzig aus Land. Der
aber schon einen Brief. Das Morgens

Malab: catech: sonach translatirt.

8. Das Morgens Malab: catech: sonach
nach translatirt. Von dem H. Dr. (noll
ein Schreiben erhalten.

9. Weil Salomon nunmehr ging in
zwischen und und besuchte einige
Freunde.

10. Das Morgens Malab: catech: Sonach
nach translatirt. Nachmittags die
Malab: Lat. Hinde abgemacht.

11. Das Morgens Malab: catech: Sonach
nach translatirt. Die Kränze
gepflegt. Nachmittags und
zum Sonntag bereit.

A U G

12. Es ist die Kunst sein gezeugt. An diesem Sonntage predigte in Port. tugiesisch und Math: 5, 20.
13. Von Morgens Portug. catech. 1^{te} mal translatirt.
14. Von Morgens Portug. catech. 2^{te} mal translatirt. An den H. Gallart nach Palliacatte. an H. Wäthern und Dr. Coll nach Franquebat geschrieben.
15. Von Morgens Portug. catech. 3^{te} mal translatirt. Nachmittags um 3. U^r ging ich nach dem Loo.
16. Den ganzen Tag translatirt.
17. Vor und nachmittags an der Version gearbeitet.
18. Den ganzen Tag mit translation zugebracht. Mit dem Sonntage beendigt. Gut lassen die böse letzte Englische Disput an naml.

the Shafsbury. Capt. Bookey und
Prince William Capt. Langworth &
 kamen am mit diesen Briefen unsere
 Tage und Briefe an als von der Gesellschaft.
Society die Instruction und invoice von
 H. Prof. Bayer interprovidische Briefe und
 Briefe.

19. An diesem Tage setze mit meiner
 Leuten 2 mass unsere Andacht.

20. Vor und nachmittags translatirt.
 An den H. Miss. in Franz geschrieben
 und ihm ihre Briefe übersandt.

21. An der Translation geschrieben und
 mit dem 20. Cap. fertig geworden.

22. Vor mittags das Antike Malay. Lexi-
 con corrigirt. Nachmittags ging ich
 vor 1. Uhr fort und kam gerade um 6.
 Uhr wieder nach Madras. Gelehrte
 Geld in der Hof, der mich versorgt.

23. Das Morgens eingetroffen und Mr.
Wynch, Capt. Pomey, Consett, How,
and Parker besucht. Aus Palliacalle
 erhielt ein Schreiben von dem H. Gallat
 nebst Zinsen etc.

AUG

24. Das Morgens Malab. catech. Lesung
nach der H. Gouv. beynahet und bey
Afin zum Mittag & Son bleiben, um 3
Nachmittags unser Malab. Lesung
zu abgemasset.
25. Das Morgens Malab. catech. Lesung
aus translatirt. Nachmittags um 3
zum Sonntag beynahet.
26. An diesem Sonntag predigte in Portu-
gug: aus Math: 7, 15. (1.) Os Christãos.
se devem guardar dos Enganadores, Hypocri-
tas. (2.) Saber a doutrina Christã não
basta, mas antes he mister aprender a
Christandade. (3.) A quem Jesus Christo
neste mundo não conhece, como seu disci-
pulo, elle não pode salvarse.
27. Das Morgens Portug. catech. Lesung
translatirt. Nachmittags um 3
Tranquebar das dänische Land des Christ-
ianus, sextus. Es ist ein Brief von
H. Missionarius, Dr. Coll, H. Holm und noch
von Sebastian Tissera nebst einem
Paquet & Bogen.

28. Das Morgens Portug. catech. Sonntag
translatirt. Mr. Howard besuchte
mich.

29. Das Morgens Portug. catech. Montag
translatirt. An St. Bastian Tisera
2. Caras gesant.

30. Das Morgens Portug. catech. Ein-
winnig translatirt. Ein Mr. Fowke
zum Essen garsen. Ich war
resolvirt ins Missionshaus zu gehen
im Abend mit den andern zu gehen
allein weil sie erst abends zum Essen
mitten Zeit hatten, ging ich in der Nacht
für dasen wieder heim.

31. Das Morgens Portug. catech. Dienstag
translatirt. Die Freunde vom Dänisch
Tisch besuchten mich. Ich war des Mittags
zu Mr. Crawford zum Essen. Nach
Trag an H. Wältern, H. Holm:
nach Pallacatte an H. Gallart ge-
schrieben. Aufreittage die Malab.
Lut. Hunden abgewaschen. Lob und
Dank für die, mein Gott für
diesen Monat!

O S E P T

Mein Herz und meine Ge-

1. Das Morgens Portuo: catech.
Hindab translatirt. Und Cadras
an H. Gouds geschrieben. Nachmittags
mich zum Sonntage berittet.
2. An diesem Sonntage predigte ich
Malab: aus Luc: 16, 1—9. Der
H. Restrup, welcher einige Monate
als ein Diener gewesen, ging als
Capitän auf ein Schiffs Schiff nach Ben-
galen ab.
3. Das Morgens Malab: catech. Les-
ung translatirt. Nachmittags
um 5. U. ging ich ins Missions-
haus und conferirte wegen der
neuen Instruction:
4. Das Morgens Malab: catech. Aus-
gewissen und einige freunde be-
sucht. Sonst translatirt. An
den H. Gouverneur Parck geschrieben.
5. Die ganze Nacht und den ganzen Tag
betlägerisch gewesen, weil mich
wundelt.

5. Esaltu mich bey demn Christen!
6. Am Tag lindlich zingabrecht, und abmal
translatirt. Von H. Dal 2. Dings
esaltu.
7. Das Morgens Malab: catech. Von
dem H. Engelbert aus Nagapatnam
und H. Gouds aus Sadras Dings
salten, bey dem gleichmischen grautmen,
let. Translatirt und noch mittags
die Malab: Salts und abgemacht.
8. Das Morgens Malab: catech. trans
latirt. Nachmittags mich zum Son
tag bereitet.
9. An diesem Sonntag Portug: propo.
nirt aus Luc: 19, 41. Es ist die
Nach 2. mal gemacht.
10. An diesem Morgen Portug: catech.
samen translatirt. Das Mittag
und Abends zu Geyte gemacht mit
Mr. Howard bey N. N. Am Abend salten
wir einen schönen Regen.
11. Das Morgens Portug: catech. transla
tirt. Mr. Wynd und ein Soldaten Capitän
nach Bengalen destiniert, der in Dintpau
gemacht, besuch mich. Es heißt
Jacob

S E P T

12. Des Morgens Portug. catechis.
 ferner translatirt. Auf Madras
 von H. Gouds ein Schreiben erhalten.
 Nachmittags nach dem großen Son-
 nengange.

13. Translatirt und 24. Cap. im
 1. Buche angefangen.

14. Der gänzliche Tag an der Translation
 gearbeitet.

15. Der Tag über translatirt. Nachmittags
 noch zum Donntage bereitet.

16. An diesem Donntage sollte mit man-
 chen Leuten zuweilen unsere Andacht.

17. Der Tag und nachmittags translati-
 rt. Aufarbeiten lassen.

18. Der Tag über mit der Translation
 zugebracht.

19. Des Morgens um 7. Uhr, mit Gold
 geschnittenen in Madras ange-
 langt. Der Tag brückte Hr. Hardt
 gespielt.

20. In dreydingen Vorst nach 1. Uhr
 fallen wir einen feinen Regen.
 Des Morgens Malab. catech. Mr.
 Howard besucht. Translatirt.

21. Des Morgens Malab. catech. ferner
 translatirt. Nachmittags die Malab.
 der Thier abgewaschen. Weil Salomon
 abwesend; so lag der große Samuel ein
 Gebet und Lobs Paradies Gärten in

22. Des Morgens Malab. catech. Nach
 mittags nach zum Sonntag bereitet.

23. An diesem Sonntag geschickte in
 Portug. und Marc: 7, 31. Es ist
 sauer genug. Noch spät kam
 Christian von Trankelbar an und
 brachte mir Briefe von H. Walthern Dr.
 Coll, Cnoch, Diego etc. Petermichelsen.

24. An diesem Morgen Portug. cate-
 chisirt. Ferner translatirt.
 Mit der Ankunft zu H. in ge-
 lebt. Aus Tang kamen 3. Briefe
 an und brachten mir Briefe von H.
 H. Holm u. H. Walthern.

25. Diesen morgen um 4. Ufr
 hatten wir einen starken
 Regen. Portuo. catech. Franz
 translatirt. Nachmittags Briefe
 geschrieben nach Tang an H. Walke,
 Bastian Tigera, Michel Pederfen,
 H. Dr. Croll.

26. Des Morgens Portuo: catech. Chri-
 stian ging nach Tanguebar ab. Sa-
 lomon ab. nach Sadras seiner
 Fr. aufero eingeblickten. Die Post
 mit dem Gelde reisete um 6. Ufr
 des Abends fort.

27. Des Morgens Portuo: catech.
 Franz ausgegangen sind Mrs
 Row, Wynch, Crivino, Dickinson, Son,
 Jett, Howard, Parker besuht
 Als ich nach Linsam kam. Mrs
 Hordin mit Mrs Dragg und be-
 sahen sich in mein Haus.

28. Des Morgens Portuo: catech. Und
 nachmittags die Malab: Post kam.

abgemacht. Und frag dem ein
 Doff mit der Post, daß die Medicin
 aus Europa nicht mitgeschickt werden

29. Das Morgens Posten: catech. Nach
 mittags mich zum Sonntag beistelt.
 In der H. Gallart geschrieben.

30. In dieser Nacht hatten wir einen
 starken Regen. Da mich etliche Tage
 impaß befunden ist, geht es mich
 gestern Abend, sonderlich an, daß ich
 diesen Sonntag nicht ausgehen können.
 sondern die meiste Zeit an der Doff mit
 Disputation zu gebraucht habe. Inzwischen
 habe meine Andacht allein gehalten
 und mich lassen aus der Handschradel
 Gärten in der Malab. Deyn. von lesen.
 O du starker Herr Zebaoth. laß
 deine Gnade über mich walten bis
 zum Ende. Du sehest mich aus diesen
 Monast. undigen lassen und es wird
 alles süß undigen. Mein Vater
 und Loben mich laß dein Kind
 kommen.

Lebend. fündt, Herr Jesu

1. Die Thust set es sehr geeignet.
Salomon. Nam von Cadras zu
nicht und bracht seine zu und
Alimen das mit. H. Beck
fürmit ihm das und dander be,
süsten mich. Erab translati.
vat.

2. Es set die Thust abornast sein ge,
nigut. Translatit, sonst medici
nitat.

3. Das Morgens Malab: catech. Jrr.
nach translatit. Das Abends
Nam Capt: Vast an. Es besüsten
mich indergindlich fründ.

4. Das Morgens Malab: catech. Und
Jansing translatit. Das Abends
besüch gesabt von einigen fründ.

5. Das Morgens Malab: catech. Jrrung
translatit. Nach mittlag die
Malab: Ost Stünde abgewascht.
Es besüsten mich noch einige fründ,
weil sie vernommen, das ich in,
das vider

B C R "36
Salva mihi ruff, etc. in Probo!

6. Des Morgens Malab: catech. trans-
latirt. Nach mittage miß zum Son-
tag bracht. Des Abends nach 9. Uhr
ging Capt. Voss nach sein fahrgew.

7. In diesem Sonntag predigte in Por-
tug. aus Luc: 17, 11. Nachmittags im
Kob geblieben.

8. Des Morgens Portug: catech. Nach
mittage nach dem großen Long ge-
gangen. Auf Wunsch translatirt.

9. Den ganzen Tag an der Trans-
lation gearbeitet.

10. Vor und nachmittage translatirt.

11. Des Nachmittages translatirt.
Mr. Howard besuchte mich.

12. Vor und nachmittage an der Trans-
lation gearbeitet. Den Tag sind große
Vehementen zugebracht.

OCTO

13. Im Morgens einige Freunde be-
sichtigten. Morgen Jacob Rame und nach
seiner Abschied, welcher in ihm auch
geistlich stattfand. Nachmittags etwas
translatirt, sonst mich zum Son-
ntag beurlaubt.

14. An diesem Sonntag 2. mal im
Andacht aus dem Bäng. mit Brief
gelesen. Es sei die Nacht und öfter bei
Tag gerichtet.

15. Vor und nachmittags translatirt
und mit dem 30. Cap: fertig geworden.
Aus Brief von dem H. Dr. Croll etc.
Briefe erhalten. An den H. Gallart ge-
schrieben wegen Charles Alleng. Ein
Mr. Cröing wohnt in der Dörfer zum Abend
Bau gemacht.

16. Den ganzen Tag translatirt. Im
H. Becks geschrieben, Frau, ist zu an
Mr. Rice Evans fergeant druckfertig
Rame von Madras als reisefertig nach
Adelax mit ihm wieder zu gehen.
Am Abend Rame auf Christen
au und ging nach Ponticheri.

17. den Tag über translatirt. Mr.
Howard kam an.

18. Vor und nachmittags translatirt
Mit interessanten främde gr.
sprechen.

19. In der Nacht und auf dem Ruder von
dem Dreyt und von 5. Ufr glücklich
in Madras wieder angelangt. Vor
mittags translatirt. Nachmittags
die Malab. die Kunde abgefordert.

20. Vor Morgens translatirt. An
den H. Fiscal Vosmaer einen Hollan
dischen Brief geschrieben. Es beschränkt
sich in wenig mit mir. Nachmittags
mit dem Dreyt besprochen.

21. An diesem Tage Malab: gr.
predigt aus Luc: 7, 11 - Nachmittags
repetirt Raippen die Predigt. Es
kauften auf ein Pind von der Mala
barischen Gummire.

OCJ

22. Das Morgens Malab: catech: von dem H. Gallart ein Dictionarium
zusammen. Das Tractatlein von
des Papst Verordnungen aus
dem Tamulischen ins Warugische zu
translatiren angefangen.
23. An diesem Morgens Malab: catech:
aus Tract: von dem H. Gouv: Parck
aus Palliacatte von dem H. Gallart
und H. Fiscal Vosmaer ein Dictionarium
zusammen. Die fr: Gallartii sancti mi-
sericordie.
24. Das Morgens Malab: catech: von
nach translatirt und das Tractatlein
von des Papst Verordnungen in Waru-
gisch abgehandelt. An dem H. Gallart ist
an dem H. Muntzmeister Petrus Hol-
landische Briefe geschrieben.
25. Das Morgens Malab: catech: von
nach translatirt. Aus Tract: von
dem H. Welker, Dr. coll. Aus Tractas
von dem H. Bolen v. Christophen ein
Dictionarium zusammen.

26. Des Morgens Malab: catech. trans-
latirt. In H. Bohme nach Vigaga,
patram geschrieben. Nachmittags die
Malab: Lektüre abgelesen. Raip-
per nebst den beiden Tüfeln an dem A. leander
und Salomon haben die ganze Warung
Bibel abgemessen und collationirt.

27. Des Morgens Malab. catech: Translatirt
Nachmittags unter die Lektüre gegangen
und in Sangamparam mit ihnen gesungen.
Mit dem Sonntag beendet.

28. In diesem Sonntag Portug: geschrieben
aus L. 14, 1 - Aus Palliacatte von den
H. Gallart und Verweg Briefe erhalten.

29. Des Morgens Portug: catech. Lektüre die beiden
Capitains wegen Allen gegangen. Nach Pallia-
catte an H. Gallart u. H. Verweg geschrieben.

30. Des Morgens Portug: catech. translatirt
Charles Allen brachte einige Bücher mit. Es
sind 4. Briefe nach Palliacatte und unter
den besten.

31. Des Morgens Portug: catech: translatirt.
Es ist den Tag nicht gegang. Einige
Gold und Silber, dieses Monest ist
auf dem Land, sehr reich für ein
Anwesen, und löse mich!

MOVE

In einige Liebe, erbarmt dich

1. Ob fest fest den gautzen Tag findend
genugnet. Des Morgens Portug.
catech. Sonntags translatirt. Des
Abends um 9. Uhr aus Palliacatte
Aussortungssachen.
2. Des Morgens Portug: catech. trans
latirt. Nachmittags die Malab. Lat.
Himmels abgerichtet.
3. Des Morgens Portug: catech: Cap.
Wissen befragt. Translatirt. Nach
mittags mit dem Sonntags beichtet
Auch unter die Läden gegangen.
4. Am diesem Sonntage Malab: gegre,
dicht aus Math: 22, 34 — Nachmit
tags nach der Repetition 2. Kinder
von unsern Kindern getauft.
5. Des Morgens Malab: catech. Carl.
Allens Almuthiten werden her
beigeführt. Translatirt. Portug.
Liese in Allens Namen con
pirt 1. ao Sr. Gallart. 2. Sr. Vosmaer
3. ao Sr. Verweg.

über mich, ich werde große Danksagung

6. Des Morgens Malab: catech: Lese
translatirt. Die Briefe nach Pallia,
calle fortgesetzt. Nachmittags einige
Freunde besucht.

7. Des Morgens Malab: catech: translati,
ret. Nachmittags unter die Läden ge-
gangen. Rad Bau an, als im Vor-
schlage Portug: Diktator zu werden.

8. Des Morgens Malab: catech. Den
Tag über häuslich gearbeitet. An der
H. Gouv: Panck geschrieben.

9. Des Morgens Malab: catech. translatirt.
Nachmittags die Malab: Lektüre ab-
geschlossen.

10. Des Morgens Malab: catech. Freund
translatirt. Mit der Chiffons. Kri-
minal beschäftigt gewesen. An
H. Mayde nach Cudelar geschrieben. Mit
zum Donutagen bereit. Weil
es das Könige Geburtsdag, so werden
des Morgens nach 6. U. 53. Canonen
abgeschossen.

NOVE

11. An diesem Sonntage Portug: ge-
predigt aus Math: 9, 1—
12. Das Morgens Portug: catech. Transla-
tirt. Nachmittags um 3. U^r nach dem
Lied gegangen.
13. Es ist öfters gegangen. Das Morgens
einige Freunde besucht.
14. Es ist fast den ganzen Tag gegangen
Translatirt. Bis fast: Pomey bis
Mittags zum Essen gegangen.
15. Medicinirt und nach mittags aus-
gegangen. Es ist kein Wetter ge-
wesen.
16. Bis und nachmittags translatirt.
Besuch gehabt.
17. Das Nachmittags translatirt. Nach-
mittags mich zum Sonntage bereitet.
18. An diesem Sonntage hatte meine
Andacht allein mit meinen Töchtern
und allwärts lesen das Evangelium
bis es Hatt zum Essen gegangen.

19. Vor und nach mittags translatirt.
20. Vor mittags translatirt. Es
fieng von Abend an zu regnen.
21. Die Nacht ist so öfter so stark geregnet
Vor mittags translatirt. Von dem
Esan fortgegangen und vor 5. Uhr
mit Gott glücklich zu Hause angelangt.
Aus Palliacatte von dem H. Gallart
Briefe empfangen. Mr. Vass br.
sucht mich noch spät.
22. Vor Morgens Malab: catech.
Sonntag translatirt. An den
H. Engelbert nach Nagapatnam
geschrieben.
23. Vor Morgens Malab: catech. Son.
nach translatirt. Nachmittags
Die Malab: Lat. Stunden abgeschrieben.
24. Vor Morgens Malab: catech. Son. trans
latirt und mit den 37. Cap: fertig gemacht.
Es ist nun oben im Saal, da ist zu translatiren
angefang. Nachmittags mit dem Sonntag
translatirt.

NOV

25. Am diesem Sonntag Portug: ga-
pandigt aus Joh: 4, 46. 6. 7. mehr
7. fremde Personen zügrun.
26. Des Morgens Portug: catech. Les-
nach translatirt. Weil Mrs Parker
Geburts Tag, da die 16 Jahr alt, gab ihr
Mutter ein klein Gastmahl 4. person.
27. Des Morgens Portug: catech. Les-
nach translatirt.
28. Des Morgens Portug: catech. Des-
nach translatirt. Nachmittags
imter die Leiden gegangen, aber
nicht Gelegenheit mit ihnen zu
verhandeln.
29. Des Morgens Portug: catechis:
translatirt. Am Tag medicin:
rat. Von Cantchiptam 3. Wara:
tractatlein gesagt.
30. Des Morgens Portug: catech. translatirt
Nachmittags die Malab: Leiden abge-
richtet. Herr und Fräulein sind die Ge-
sundheit in Aussicht!

MLBER.

36

DECEMBER

O Herr mach Licht, mach ein Licht.

1. Des Morgens Portug: catech. ferner
translatirt. Nachmittags nach dem Son-
tag brennt.

2. An diesem Sonntag Malab: gr^o
verdiget aus Math: 18, 23 — Cap:
Vast nach dem Son sein Logie in.

3. An diesem Morgen Malab: catech:
Ehreab translatirt. Aus (udelar
von Margareta Evans im Describiren
salten d. 15. Octob. c. N. datirt.

4. Des Morgens Malab: catech. Vor und
nachmittags translatirt.

5. Des Morgens Malab: catech. Vor
und nachmittags an der Trans-
lation gearbeitet.

6. Des Morgens Malab: catech. Vor und
nachmittags translatirt.

D E C E

7. Des Morgens Malab: catech: In
Tag über translatirt. Nach mittag
die Malab. Entführung abgeschrieben.
8. Des Morgens Malab: catech. Vor
und nach mittag translatirt
Miss zum Sonntag vertritt.
9. An diesem Sonntag Portug: gr.
predigt aus Rom: 13, 11 — Laut
vor mittag das Ende marisiert in
der Kerkelung des sel. C. Rivers Er
haben die nun die Königl. Dänische
Prinzessin Charlotte Amalia
am 17. 5. als im Gnaden Gefährt
überfahrt.
10. Des Morgens Portug: catechis
Vor dem ganzen Tag mit großen
Symptomen kranken. Mrs. Howan
u. Dickson sind sehr früh abgeschrieben
im nach Fort S. David's gegangen.
11. Des Morgens Portug: catechis.
Wegen großen Symptomen nicht
translatiren können. Die Miss
sion's Kerkelung geschrieben.

12. Des Morgens Portug: catech. Lesen
translatirt. Nachmittags von 2. Uhr
nachdem Ess gegangen. Des Abends
bis Mr. Hardt gespielt.

13. Des Vormittags Lesen translati-
rt, so viel als der Vortragen sein können.

14. Mein Hoff und Vortragen gefalt, der
im wenig translatirt.

15. Vor und nachmittags translatirt. Mich
zum Montage bereit.

16. An diesem Montage 2. mal unsere An-
dacht über das Evangelium und über die Lection
gefalt. Des Abends im wenig und gesungen
und bis Mr. Torriano zum Abendessen blieben
müde.

17. Vor und nachmittags translatirt.
Bis Mr. Hardt zum Essen gesungen.
Der Catholiken Fest ging fünf zur Abend
an, worauf viel 1000. Leute zugehen.

18. Vor und nachmittags translatirt.
Die ganze Nacht ist ein groß Getöse
gesungen, besonders mit der Machine
des fließenden Wassers.

19. Des Morgens hing es an einmündig
zu rhyman. Dreyt ist es völektigt ge-
wesen. End, als zu unsern Portas:
Bisulmister anganorn man, besinft
mich. Dan Tag über translatirt.

20. Es ist fast den yautzen Tag grungert.
Vor und nachmittage translatirt.

21. Des vormittage translatirt. Gleiche
Freunde besinft. Von dem H. von von
dem Dreyt abgetrennt, unter wegen
den H. Crawford, welcher Brauch liegt,
besinft und nun 4. glücklich werden
außen gekommen.

22. Des Morgens Portas: catechif.
Lernung translatirt und nun
" 11. Ust glücklich das Ende von
" reiget mit dem 1. Buch von
" was man Christen sein. In
" Allmüßigen, barmhertigen
" Gott, die sagt demüßigen, damit
" für die sonderbare Gnade an mir
und den folgenden Leuten, erzogen.
Es ist eine Gnade über und mehr
und lerne ich, selbst, ihm nach dem

Wohlgefallen, das viel da durch
bedacht und waser Christen werden
mögen. Mir pflegt befunden.

23. An diesem Sonntage mich gänzlich
immer saltan müßten, doch meine
Andacht allein gehabt. Das Abend
besuchen mich einige Freunde.

24. Das Morgens Malab: catech: den 1.
Juil von Stadt waser Christen in
Malab: zuer erste gefügt und das Re-
gister von den Capitel collationiert.

25. Das Morgens Malab: catech: Meiner
Andacht allein gehabt an diesem feil
Tage. Briefe aus Sadras und Tanguet
insaltan.

26. Das Morgens Malab: catech. Engl.
Briefe nach Europa zu schreiben
angefangen.

27. Das Morgens Malab: catech. An
den Englischen Briefen geschrieben.

28. Des Morgens Malab: catech. Engl. Brief
geschrieben. Nachmittags die Malab. Ort,
Stunde abgemessen.

29. Des Morgens Malab. catech. und
die Morgenstunde tentiert. Zu-
rüstung des Schreibens. Nachmit-
tags mich zum Sonntag be-
reit.

30. An diesem Sonntag predigte ich
nachmittags Portug: aus Phil: 4,
4—

31. An diesem Morgen Portug: catech
den Tag über aus dem Portug: ins Engl.
4. Briefe ¹³² translatiren aufgenommen.
Ein Mann aus Constantinople.
Gütiger, dankenswerter Geist, die-
ser Tag und Monat sind ganz so
wie ich sie finde. Du hast mir viel
Gutes gezeigt, und mein Lob
bist du gesiegt. Gott und Dank
Lass dir gesagt sein alle Hoffungen
Ergebe mich meinen Freunden
und erbarme dich meiner über
mich!